

Medsensorveiledning, POR1101, våren 2024

Diana Santos

(den kommer først på portugisisk, og så på norsk)

Sobre a cadeira POR1101

Esta cadeira corresponde a um primeiro nível de gramática portuguesa a nível universitário. Por semana está dividida numa aula teórica de 45 minutos, e uma aula prática de uma hora e meia. São 12 semanas, o que corresponde a 36 horas (porque os quartos de hora de intervalo contam para a UiO). Além de três trabalhos de qualificação, obrigatórios, em que os alunos escrevem sobre uma localidade lusófona, um artista lusófono, e o tempo dos seus avós, todas as semanas têm exercícios gramaticais, uma redação para fazer, e perguntas de interpretação em relação a um texto que depois é usado na aula prática. Todos estes exercícios são opcionais.

Sobre o exame em geral

O exame tem quatro partes diferentes: perguntas de compreensão de um texto, perguntas gramaticais sobre esse mesmo texto, uma redação em português de cerca de 100 palavras, e perguntas gramaticais independentes.

Nas perguntas de compreensão do texto, a ênfase é posta na compreensão e na explicação e formulação adequadas. Sobretudo a última pergunta, de discussão, pretende ver a que ponto o aluno consegue exprimir opiniões próprias e defendê-las. Evidentemente que a correção do português usado também é avaliada. Repetir o texto em vez de explicar por suas próprias palavras ou dizer coisas que não são o que se perguntou são provas de falta de compreensão e devem ser, portanto, penalizadas.

As perguntas gramaticais sobre o texto pretendem medir a compreensão dos fenómenos linguísticos ensinados na cadeira, e constituem tradicionalmente a parte mais difícil do exame. Os alunos têm de demonstrar compreensão dos fenómenos, conhecer a terminologia, e aplicar o seu conhecimento a casos concretos.

Na redação, pretende-se avaliar a facilidade de redação em português, de construção de um texto apropriado e de discutir ou contar algo. São de preferir e/ou valorizar textos mais complexos mesmo que com mais erros gramaticais, do que uma série de frases banais e curtas mesmo sem erros.

Finalmente, as perguntas gramaticais independentes são uma forma de avaliar o aluno na maioria dos fenómenos gramaticais ensinados, através de exercícios simples de reescrita ou de escolha de palavras a incluir. São a parte comparativamente mais fácil de todo o exame, e que apenas exige ter treinado este tipo de exercícios antes.

Exame de 2024

As respostas às perguntas de interpretação são, naturalmente, apenas indicativas, exceto nos casos em que a pergunta se reporte a informação veiculada pelo texto.

1. O tema são as árvores monumentais, e a mensagem principal é que as devemos proteger.

2. Estas árvores dão-nos prazer, e contribuem para a nossa saúde, por exemplo reduzindo a poluição sonora.
3. Empobrecimento da biodiversidade, pior ar e mais alterações climáticas.
4. Além disso, as árvores monumentais ajudam ao turismo e à educação ambiental, e fazem ligação com as gerações anteriores.

Perguntas gramaticais

5. *estarão* está no futuro do indicativo, e significa incerteza, dúvida.
6. Pretérito perfeito composto (do indicativo).
Reescrita no MQP: *Pelas suas características incomuns, as árvores monumentais tinham-se tornado objeto de fascínio e veneração desde tempos imemoriais.* Esta frase pressupõe haver um tempo passado (no perfeito), e explicita uma situação antes desse tempo.
7. *pensarmos* : futuro do conjuntivo; *deixasse*: imperfeito do conjuntivo; *possamos*: presente do conjuntivo
8. *muitas*: em muitas outras funções, *uma única*: em uma única árvore; *mais de 2000* em mais de 2000 espécies; *alguns* em alguns deles; *inúmeros* em inúmeros benefícios
9. oração final: *para que desta forma os possamos proteger*

Parte C. Gramática

11)

Tu bebeste ontem na festa?

Nos últimos tempos não me tenho sentido bem.

Amanhã vou fazer,faço surf.

Se ela quiser, eu vou a casa dela amanhã.

Ela canta como se fosse uma cantora de ópera.

Duvido que ela venha aos meus anos.

Ele talvez tenha comprado/comprasse ontem um livro novo.

Nós damos aulas há dez anos.

Ele pagou-lhe a viagem para que ela pudesse/possa estar na inauguração.

Eles geralmente comiam/comem na cantina para poupar dinheiro.

12)

Vi-o ontem com um carrão vermelho.

Ele foi atacado com um facão,um facalhão enorme pelos bandidos.

Estava uma mulherona à porta da loja.

Ela chegou de viagem com um medalhão de prata.

13)

O João gosta que as filhas dancem.

O Paulo quer cantar no coro.

Ele trabalhou muito para que a Joana conseguisse estudar.

Eu espero que os alunos passem no exame.

14)

- a) A Vanda gritou que estava muito frio ali.
- b) O Francisco perguntou se alguém sabia onde estava a Maria.
- c) A Rosa disse à Cecília que lhe ia dar a chave dela.
- d) O Vasco contou ao Pedro que eram três que iam à festa dele no dia seguinte.

15)

- a) Ele disse que vinha/viria hoje.
- b) Creio que eles são noruegueses.
- c) Não acredito que eles saibam nadar.
- d) Ele talvez vá para a Madeira no Verão.

16)

- a) O diretor entrou inesperadamente na sala.
- b) O bilhete estava escrito clara e sucintamente.
- c) O processo foi despachado rápida e eficientemente.
- d) Ela assinou distraidamente a carta.

A bitola usada para atribuir as notas foi:

Reprova abaixo de 26, de 26 a 31 tem E, de 31 a 36 tem D, de 36 a 41 tem C, de 41 a 46 tem B, e tem A se tiver mais de 46.

NORSK:

Om emnet POR1101

Dette emnet svarer til et første universitetsnivå i portugisisk grammatikk. Det har bestått av en time (45 minutter) teori og en og en halv time øvelse i uka. I 12 uker, til sammen 36 timer (fordi pausen på ett kvarter teller på UiO). I tillegg til en obligatorisk kvalifiseringsoppgave, der studentene skriver om et sted i den portugisisktalende verden, har studentene kunnet øve på grammatikkoppgaver, svare på spørsmål om ukens tekst, og skrive en stil hver uke. Alle disse øvelsene er frivillige.

Alminnelig om eksamen

Eksamenen består av fire ulike deler: Spørsmål om forståelse av en tekst, spørsmål om grammatikk med utgangspunkt i den samme teksten, en kort stil på portugisisk på cirka 100 ord, og spørsmål om grammatikk i alminnelighet.

Ved spørsmålene om tekstforståelse ligger vekten på å forstå og på å forklare på dekkende måte. Særlig det siste spørsmålet er for å se i hvilken grad studenten er i stand til å uttrykke egne meninger og å forsvare dem. Men det blir naturligvis også vurdert hvor riktig den portugisiske språkbruken er. Å gjenta teksten i stedet for å forklare innholdet med egne ord eller å si ting som det ikke spørres etter, er tegn på manglende forståelse og trekker ned.

De grammatiske spørsmålene med tilknytning til teksten skal måle forståelsen av de språklige trekkene

som det har blitt undervist om på emnet, og utgjør tradisjonelt den vanskeligste delen av eksamen. Studentene må vise at de forstår de grammatiske fenomenene, kan terminologien, og bruke innsikten sin i konkrete tilfeller.

Når det gjelder stilskriving, er formålet å vurdere hvor godt studentene skriver portugisisk, hvordan de er i stand til å bygge opp en passende tekst og å drøfte eller fortelle noe. Mer komplekse tekster – selv med grammatiske feil – vurderes høyere enn en serie med enkle og korte setninger, selv om de er feilfrie.

De grammatiske spørsmålene som ikke er direkte knyttet til teksten, er en måte å vurdere hvordan studenten mestrer de fleste grammatiske trekkene som det har blitt gitt undervisning i. Det skjer i form av enkle omskrivingsøvelser eller fyller ut riktig ord. Dette er den forholdsvis letteste delen av hele eksamenen, siden den bare forutsetter at en har fulgt med på slike øvelser før.

Eksamen våren 2024

Det fins naturligvis ikke noen faste svar på alle de spørsmålene som gjelder forståelse – med unntak av dem som gjelder særskilte opplysninger som er gitt i teksten. Mulige svar:

1. O tema são as árvores monumentais, e a mensagem principal é que as devemos proteger.
2. Estas árvores dão-nos prazer, e contribuem para a nossa saúde, por exemplo reduzindo a poluição sonora.
3. Empobrecimento da biodiversidade, pior ar e mais alterações climáticas.
4. Além disso, as árvores monumentais ajudam ao turismo e à educação ambiental, e fazem ligação com as gerações anteriores.

Grammatiske svar:

5. *estarão* está no futuro do indicativo, e significa incerteza, dúvida.
6. Pretérito perfeito composto (do indicativo).
Reescrita no MQP: *Pelas suas características incomuns, as árvores monumentais tinham-se tornado objeto de fascínio e veneração desde tempos imemoriais.* Esta frase pressupõe haver um tempo passado (no perfeito), e explicita uma situação antes desse tempo.
7. *pensarmos* : futuro do conjuntivo; *deixasse*: imperfeito do conjuntivo; *possamos*: presente do conjuntivo
8. *muitas*: em muitas outras funções, *uma única*: em uma única árvore; *mais de 2000* em mais de 2000 espécies; *alguns* em alguns deles; *inúmeros* em inúmeros benefícios
9. oração final: *para que desta forma os possamos proteger*

Parte C. Gramática

- 11)
Tu bebeste ontem na festa?
Nos últimos tempos não me tenho sentido bem.
Amanhã vou fazer,faço surf.
Se ela quiser, eu vou a casa dela amanhã.

Ela canta como se fosse uma cantora de ópera.
Duvido que ela venha aos meus anos.
Ele talvez tenha comprado ontem um livro novo.
Nós damos aulas há dez anos.
Ele pagou-lhe a viagem para que ela pudesse/possa estar na inauguração.
Eles geralmente comiam/comem na cantina para poupar dinheiro.

12)

Vi-o ontem com um carrão vermelho.
Ele foi atacado com um facão,um facalhão enorme pelos bandidos.
Estava uma mulherona à porta da loja.
Ela chegou de viagem com um medalhão de prata.

13)

O João gosta que as filhas dancem.
O Paulo quer cantar no coro.
Ele trabalhou muito para que a Joana conseguisse estudar.
Eu espero que os alunos passem no exame.

14)

a) A Vanda gritou que estava muito frio ali.
b) O Francisco perguntou se alguém sabia onde estava a Maria.
c) A Rosa disse à Cecília que lhe ia dar a chave dela.
d) O Vasco contou ao Pedro que eram três que iam à festa dele no dia seguinte.

15)

a) Ele disse que vinha/viria hoje.
b) Creio que eles são noruegueses.
c) Não acredito que eles saibam nadar.
d) Ele talvez vá para a Madeira no Verão.

16)

a) O diretor entrou inesperadamente na sala.
b) O bilhete estava escrito clara e sucintamente.
c) O processo foi despachado rápida e eficientemente.
d) Ela assinou distraidamente a carta.

Terskelverdiene var som følgende:

Består ikke med mindre enn 26 poeng. Får E mellom 26 og 31 poeng. Får D med mellom 31 og 36 poeng. Får C med 36 til 41 poeng, B med 41 til 46 poeng, og A med flere enn 46 poeng.